

Traductions de La Boétie

VIII^e Rencontres Internationales La Boétie, Sarlat, 23-25 janvier 2019

avec le soutien des équipes CESR (Tours), Il Laboratorio (Toulouse), SPH (Bordeaux)

Les huitièmes Rencontres Internationales La Boétie adopteront un visage différent des sept premières : consacrées aux « traductions de La Boétie », elles se déploieront en deux moments, faisant jouer les deux sens du génitif, et étudieront donc d'une part le travail de traducteur de La Boétie, et d'autre part la manière dont ses œuvres sont traduites.

Sous le titre « La Boétie traducteur », un premier moment reprendra le dossier, ouvert notamment lors du colloque de Duke de 1999, *Etienne de La Boétie – Sage révolutionnaire et poète périgourdin* (Paris, Champion, 2004), des traductions du grec, du latin, de l'italien commises par le jeune auteur, dont Montaigne publia une grande partie en 1571, mais aussi dont La Boétie put s'inspirer le *Discours de la servitude volontaire*.

Sous le titre « La Boétie traduit », un second moment rendra compte du fait que, ces dernières années, le *Discours* a été traduit en de nombreuses langues, européennes (italien, anglais, espagnol, catalan) ou non (serbe, kabyle, arabe algérien, arabe classique), tandis qu'une édition des *Poemata* assortis de leur traduction française est en passe de paraître aux Classiques Garnier. Ce second versant entreprendra donc d'aborder les diverses questions que pose aujourd'hui le geste de traduction, d'un point de vue littéraire et philosophique.

En croisant comme il est d'usage les approches disciplinaires les plus variées, ces huitièmes Rencontres se placent ainsi au carrefour de la philologie historique la plus stricte et de la réflexion traductologique la plus contemporaine. Comme les dernières en date (*Figure de la coutume*, 2008 ; *Amitié et Compagnie*, 2010 ; *Nature et naturel*, 2013 ; *La Boétie et Rousseau*, 2016), elles seront publiées dans les *Cahiers La Boétie* aux Classiques Garnier.

Responsables : Laurent Gerbier (CESR, Université de Tours)
Olivier Guerrier (Université de Toulouse Jean Jaurès)

Comité scientifique : Laurent Gerbier (CESR, Université de Tours)
Olivier Guerrier (Université de Toulouse Jean Jaurès)
Alain Legros (CESR, Université de Tours)
Romain Menini (Université de Marne-la-Vallée)

Contacts : olivier.guerrier@wanadoo.fr / laurent.gerbier@sfr.fr